Luk

Chapter 16

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Ἔλεγεν δὲ καὶ πρὸς τοὺς μαθητάς, Ἄνθρωπός τις ἦν πλούσιος, ὃς
ตรัส แล้ว ด้วย ต่อ – สาวก ชายคนหนึ่ง บางคน เป็น คนร่ำรวย ซึ่ง
G3004 G1161 G2532 G4314 G3588 G3101 G0444 G5100 G1510 G4145 G3739

εἶχεν οἰκονόμον, καὶ οὗτος διεβλήθη αὐτῷ ὡς διασκορπίζων τὰ ὑπάρχοντα
มี ผู้จัดการ และ คนนี้ ถูกกล่าวโทษ ต่อเขา ว่า ผลาญ – ทรัพย์สิน
G2192 G3623 G2532 G3778 G1225 G0846 G5613 G1287 G3588 G5225

αὐτοῦ.
ของเขา
G0846

และพระองค์ตรัสกับพวกสาวกของพระองค์ด้วยว่า มีเศรษฐีคนหนึ่ง ซึ่งมีคนต้นเรือน และคนต้นเรือนนั้นถูกฟ้องต่อเศรษฐีนั้นว่าเขาได้ผลาญทรัพย์สมบัติทั้งหลายของท่านเสีย

2 καὶ φωνήσας αὐτὸν, εἶπεν αὐτῷ, Τί τοῦτο ἀκούω περὶ σοῦ? ἀπόδος
แล้ว เรียก เขามา กล่าว แก่เขา อะไร นี่ เราได้ยิน เกี่ยวกับ เจ้า ส่งมอบ
G2532 G5455 G0846 G3004 G0846 G5101 G3778 G0191 G4012 G4771 G0591

τὸν λόγον τῆς οἰκονομίας σου; οὐ γὰρ δύνῃ ἔτι οἰκονομεῖν.
– บัญชี แห่ง การจัดการ ของเจ้า ไม่ เพราะว่า สามารถ อีกต่อไป เป็นผู้จัดการ
G3588 G3056 G3588 G3622 G4771 G3756 G1063 G1410 G2089 G3621

และเศรษฐีจึงเรียกคนต้นเรือนนั้นมา และกล่าวแก่เขาว่า เรื่องราวที่เราได้ยินเกี่ยวกับเจ้านั้นเป็นอย่างไร จงส่งบัญชีหน้าที่ต้นเรือนของเจ้าเพราะว่าเจ้าจะเป็นคนต้นเรือนต่อไปไม่ได้

3 εἶπεν δὲ ἐν ἑαυτῷ ὁ οἰκονόμος, Τί ποιήσω, ὅτι ὁ κύριός
กล่าว แล้ว ใน ใจของตน – ผู้จัดการ อะไร จะทำ เพราะว่า – นาย
G3004 G1161 G1722 G1438 G3588 G3623 G5101 G4160 G3754 G3588 G2962

μου ἀφαιρεῖται τὴν οἰκονομίαν ἀπ’ ἐμοῦ? σκάπτειν οὐκ ἰσχύω;
ของข้าพเจ้า เอาไป – ตำแหน่งการจัดการ จาก ข้าพเจ้า ขุดดิน ไม่ ไหว
G1473 G0851 G3588 G3622 G0575 G1473 G4626 G3756 G2480

ἐπαιτεῖν αἰσχύνομαι.
ขอทาน อาย–ข้าพเจ้า
G1871 G0153

แล้วคนต้นเรือนนั้นกล่าวภายในตัวเองว่า เราจะทำอะไรดี เพราะนายของเราจะถอดเราเสียจากหน้าที่ต้นเรือน เราขุดดินไม่เป็นจะขอทานเราก็รู้สึกละอายใจ

4 ἔγνων τί ποιήσω, ἵνα ὅταν μεταστα θῶ ἐκ τῆς οἰκονομίας, δέξωνταί
รู้แล้ว ว่า จะทำ เพื่อว่า เมื่อ ถูกปลดออก จาก – ตำแหน่งการจัดการ จะต้อนรับ
G1097 G5101 G4160 G2443 G3752 G3179 G1537 G3588 G3622 G1209

με εἰς τοὺς οἴκους ἑαυτῶν.
ข้าพเจ้า เข้าไป – บ้าน ของพวกเขา
G1473 G1519 G3588 G3624 G1438

เราตัดสินใจแล้วว่าจะทำอะไรดี เพื่อเมื่อเราถูกถอดจากหน้าที่ต้นเรือนแล้ว พวกเขาจะรับเราไว้ในบ้านทั้งหลายของพวกเขา

5 καὶ προσκαλεσάμενος ἕνα ἕκαστον τῶν χρεοφειλετῶν, τοῦ κυρίου
แล้ว เรียก แต่ละคน ทุกคน ใน–บรรดา ลูกหนี้ ของ นาย
G2532 G4341 G1520 G1538 G3588 G5533 G3588 G2962

ἑαυτοῦ, ἔλεγεν τῷ πρώτῳ, Πόσον ὀφείλεις τῷ κυρίῳ μου?
ของตน ถาม – คนแรก เท่าไร เจ้าเป็นหนี้ – นาย ของข้าพเจ้า
G1438 G3004 G3588 G4413 G4214 G3784 G3588 G2962 G1473

ดังนั้นเขาจึงเรียกลูกหนี้ของนายทุกคนมาหาเขา และกล่าวแก่คนแรกว่า "ท่านเป็นหนี้นายของข้าพเจ้าเท่าไหร่"

6 ὁ δὲ εἶπεν, Ἑκατὸν βάτους ἐλαίου. ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Δέξαι σου
– แล้ว กล่าว ร้อย บัท น้ำมัน – แล้ว กล่าว แก่เขา รับ ของเจ้า
G3588 G1161 G3004 G1540 G0943 G1637 G3588 G1161 G3004 G0846 G1209 G4771

τὰ γράμματα καὶ, καθίσας ταχέως, γράψον πεντήκοντα.
– เอกสาร แล้ว นั่งลง เร็วๆ เขียน ห้าสิบ
G3588 G1121 G2532 G2523 G5030 G1125 G4004

และเขากล่าวว่า "เป็นหนี้น้ำมันหนึ่งร้อยถัง" และคนต้นเรือนจึงกล่าวแก่เขาว่า "เอาบัญชีของท่านไป และนั่งลงเร็ว ๆ และแก้เป็นห้าสิบถัง"

7 ἔπειτα ἑτέρῳ εἶπεν, Σὺ δὲ πόσον ὀφείλεις? ὁ δὲ εἶπεν, Ἑκατὸν
แล้ว อีกคนหนึ่ง กล่าว เจ้า แล้ว เท่าไร เจ้าเป็นหนี้ – แล้ว กล่าว ร้อย
G1899 G2087 G3004 G4771 G1161 G4214 G3784 G3588 G1161 G3004 G1540

κόρους σίτου. λέγει αὐτῷ, Δέξαι σου τὰ γράμματα καὶ γράψον
โคร์ ข้าวสาลี กล่าว แก่เขา รับ ของเจ้า – เอกสาร แล้ว เขียน
G2884 G4621 G3004 G0846 G1209 G4771 G3588 G1121 G2532 G1125

ὀγδοήκοντα.
แปดสิบ
G3589

แล้วเขากล่าวแก่อีกคนหนึ่งว่า "และท่านเป็นหนี้เท่าไหร่" และเขากล่าวว่า "เป็นหนี้ข้าวสาลีหนึ่งร้อยกระสอบ"
และคนต้นเรือนจึงกล่าวแก่เขาว่า "จงเอาบัญชีของท่านไป และแก้เป็นแปดสิบ"

8 καὶ ἐπῄνεσεν ὁ κύριος τὸν οἰκονόμον τῆς ἀδικίας, ὅτι φρονίμως
แล้ว ชมเชย – นาย – ผู้จัดการ แห่ง ความอธรรม เพราะว่า อย่างฉลาด
G2532 G1867 G3588 G2962 G3588 G3623 G3588 G0093 G3754 G5430

ἐποίησεν. ὅτι οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου, φρονιμώτεροι ὑπὲρ τοὺς υἱοὺς
กระทำ เพราะว่า – ลูกๆ แห่ง ยุค นี้ ฉลาดกว่า กว่า – ลูกๆ
G4160 G3754 G3588 G5207 G3588 G0165 G3778 G5429 G5228 G3588 G5207

τοῦ φωτὸς εἰς τὴν γενεὰν τὴν ἑαυτῶν εἰσιν.
แห่ง ความสว่าง ใน – รุ่น – ของตน เป็น
G3588 G5457 G1519 G3588 G1074 G3588 G1438 G1510

และเศรษฐีก็ชมคนต้นเรือนอธรรมนั้น เพราะเขาได้กระทำโดยความเฉลียวฉลาด ด้วยว่าลูกทั้งหลายแห่งโลกนี้ ในชั่วอายุของพวกเขา
ก็เฉลียวฉลาดกว่าลูกทั้งหลายแห่งความสว่าง

9 Καὶ ἐγὼ ὑμῖν λέγω, ἑαυτοῖς ποιήσατε φίλους ἐκ τοῦ μαμωνᾶ τῆς
และ เรา แก่ท่าน กล่าว สำหรับตัวเอง จงทำ เพื่อน จาก – ทรัพย์อธรรม แห่ง
G2532 G1473 G4771 G3004 G1438 G4160 G5384 G1537 G3588 G3126 G3588

ἀδικίας, ἵνα ὅταν ἐκλίπῃ, δέξωνται ὑμᾶς εἰς τὰς αἰωνίους σκηνάς.
ความอธรรม เพื่อว่า เมื่อ หมดไป จะต้อนรับ ท่าน เข้า – นิรันดร์ ที่พัก
G0093 G2443 G3752 G1587 G1209 G4771 G1519 G3588 G0166 G4633

และเรากล่าวแก่ท่านทั้งหลายว่า จงทำให้ตัวพวกท่านเองมีเหล่ามิตรสหายด้วยทรัพย์สมบัติแห่งการอธรรม เพื่อเมื่อพวกท่านพลาดไป
เขาทั้งหลายจะได้ต้อนรับพวกท่านไว้ในที่อยู่อาศัยอันถาวรเป็นนิตย์

10 ὁ ผู้ที่ G3588 πιστὸς ซื่อสัตย์ G4103 ἐν ใน G1722 ἐλαχίστῳ, สิ่งเล็กน้อย G1646 καὶ ก็ G2532 ἐν ใน G1722 πολλῷ สิ่งใหญ่ G4183 πιστός ซื่อสัตย์ G4103 ἐστιν; เป็น G1510 καὶ และ G2532 ὁ ผู้ที่ G3588 ἐν ใน G1722

ἐλαχίστῳ สิ่งเล็กน้อย G1646 ἄδικος, ไม่ซื่อสัตย์ G0094 καὶ ก็ G2532 ἐν ใน G1722 πολλῷ สิ่งใหญ่ G4183 ἄδικός ไม่ซื่อสัตย์ G0094 ἐστιν. เป็น G1510

> คนที่สัตย์ซื่อในสิ่งซึ่งน้อยที่สุด ก็สัตย์ซื่อในสิ่งของมากด้วย และคนที่อธรรมในสิ่งซึ่งน้อยที่สุด ก็อธรรมในสิ่งของมากเช่นกัน

11 εἰ ถ้า G1487 οὖν ดังนั้น G3767 ἐν ใน G1722 τῷ – G3588 ἀδίκῳ ทรัพย์อธรรม G0094 μαμωνᾷ, ทรัพย์อธรรม G3126 πιστοὶ ซื่อสัตย์ G4103 οὐκ ไม่ G3756 ἐγένεσθε, เป็น G1096 τὸ – G3588 ἀληθινὸν แท้จริง G0228

τίς ใคร G5101 ὑμῖν จะมอบ G4771 πιστεύσει? ไว้ใจ–ท่าน G4100

> เหตุฉะนั้น ถ้าท่านทั้งหลายไม่สัตย์ซื่อในทรัพย์สมบัติอธรรม ผู้ใดจะมอบทรัพย์สมบัติที่แท้จริงไว้ในการดูแลของพวกท่านเล่า

12 καὶ และ G2532 εἰ ถ้า G1487 ἐν ใน G1722 τῷ – G3588 ἀλλοτρίῳ, ของผู้อื่น G0245 πιστοὶ ซื่อสัตย์ G4103 οὐκ ไม่ G3756 ἐγένεσθε, เป็น G1096 τὸ – G3588 ὑμέτερον ของท่านเอง G5212 τίς ใคร G5101

δώσει จะให้ G1325 ὑμῖν? แก่ท่าน G4771

> และถ้าท่านทั้งหลายมิได้สัตย์ซื่อในสิ่งของซึ่งเป็นของคนอื่น ผู้ใดจะมอบสิ่งของซึ่งเป็นของพวกท่านเองให้แก่พวกท่านเล่า

13 Οὐδεὶς ไม่มีผู้รับใช้ G3762 οἰκέτης คนใด G3610 δύναται สามารถ G1410 δυσὶ สอง G1417 κυρίοις นาย G2962 δουλεύειν, รับใช้ G1398 ἢ เพราะว่า G2228 γὰρ เพราะว่า G1063 τὸν – G3588 ἕνα หนึ่ง G1520

μισήσει, จะเกลียดชัง G3404 καὶ และ G2532 τὸν – G3588 ἕτερον อีก G2087 ἀγαπήσει; จะรัก G0025 ἢ หรือ G2228 ἑνὸς หนึ่ง G1520 ἀνθέξεται, จะยึดมั่น G0472 καὶ และ G2532 τοῦ – G3588 ἑτέρου อีก G2087

καταφρονήσει. จะดูหมิ่น G2706 οὐ ไม่ G3756 δύνασθε สามารถ G1410 Θεῷ พระเจ้า G2316 δουλεύειν, รับใช้ G1398 καὶ และ G2532 μαμωνᾷ. ทรัพย์อธรรม G3126

> ไม่มีผู้รับใช้คนใดสามารถปรนนิบัตินายสองนายได้ เพราะว่าเขาจะเกลียดชังนายข้างหนึ่ง และจะรักนายอีกข้างหนึ่ง หรือมิฉะนั้นเขาจะยึดถือนายฝ่ายหนึ่ง และจะเหยียดหยามนายอีกฝ่ายหนึ่ง ท่านทั้งหลายปรนนิบัติพระเจ้าและเงินทองพร้อมกันไม่ได้

14 Ἤκουον ได้ยิน G0191 δὲ แล้ว G1161 ταῦτα สิ่งเหล่านี้ G3778 πάντα ทั้งหมด G3956 οἱ – G3588 Φαρισαῖοι, ฟาริสี G5330 φιλάργυροι รักเงิน G5366 ὑπάρχοντες, เป็นอยู่ G5225 καὶ แล้ว G2532

ἐξεμυκτήριζον เยาะเย้ย G1592 αὐτόν. พระองค์ G0846

> และพวกฟาริสีด้วย ผู้ซึ่งเป็นคนโลภ ได้ยินสิ่งเหล่านี้ทั้งสิ้น และพวกเขาก็หัวเราะเยาะเย้ยพระองค์

15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐστε οἱ δικαιοῦντες ἑαυτοὺς ἐνώπιον τῶν
และ ตรัส แก่พวกเขา ท่าน เป็น ผู้ที่ อ้างว่าชอบธรรม ตัวเอง ต่อหน้า –
G2532 G3004 G0846 G4771 G1510 G3588 G1344 G1438 G1799 G3588

ἀνθρώπων, ὁ δὲ Θεὸς γινώσκει τὰς καρδίας ὑμῶν; ὅτι τὸ ἐν
มนุษย์ – แต่ พระเจ้า ทรงรู้ – จิตใจ ของท่าน เพราะว่า สิ่งที่ ใน
G0444 G3588 G1161 G2316 G1097 G3588 G2588 G4771 G3754 G3588 G1722

ἀνθρώποις ὑψηλὸν, βδέλυγμα ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
มนุษย์ สูงส่ง เป็นที่น่ารังเกียจ ต่อหน้า – พระเจ้า
G0444 G5308 G0946 G1799 G3588 G2316

> และพระองค์ตรัสแก่พวกเขาว่า เจ้าทั้งหลายเป็นคนเหล่านั้นซึ่งอ้างตัวว่าชอบธรรมต่อหน้ามนุษย์ แต่พระเจ้าทรงทราบใจของเจ้าทั้งหลาย ด้วยว่าซึ่งเป็นที่นับถือมากในท่ามกลางมนุษย์ ก็เป็นที่สะอิดสะเอียนในสายพระเนตรของพระเจ้า

16 Ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται μέχρι Ἰωάννου; ἀπὸ τότε ἡ
– ธรรมบัญญัติ และ – ผู้เผยพระวจนะ จนถึง ยอห์น ตั้งแต่ เวลานั้น –
G3588 G3551 G2532 G3588 G4396 G3360 G2491 G0575 G5119 G3588

βασιλεία τοῦ Θεοῦ εὐαγγελίζεται, καὶ πᾶς εἰς αὐτὴν βιάζεται.
แผ่นดิน ของ พระเจ้า ถูกประกาศ และ ทุกคน เข้า มัน ด้วยแรง
G0932 G3588 G2316 G2097 G2532 G3956 G1519 G0846 G0971

> พระราชบัญญัติและพวกศาสดาพยากรณ์มีอยู่จนถึงยอห์น ตั้งแต่เวลานั้นมาอาณาจักรของพระเจ้าก็ถูกประกาศ และทุกคนก็ชิงกันเข้าไปในอาณาจักรนั้น

17 εὐκοπώτερον δέ ἐστιν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν παρελθεῖν, ἢ τοῦ
ง่ายกว่า แต่ เป็น – สวรรค์ และ – แผ่นดิน สูญสิ้นไป กว่า –
G2123 G1161 G1510 G3588 G3772 G2532 G3588 G1093 G3928 G2228 G3588

νόμου μίαν κεραίαν πεσεῖν.
ธรรมบัญญัติ หนึ่ง ขีด หล่นไป
G3551 G1520 G2762 G4098

> และฟ้าสวรรค์กับแผ่นดินโลกจะล่วงไป ก็ง่ายกว่าที่จุดหนึ่งของพระราชบัญญัติจะขาดตกไป

18 Πᾶς ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ γαμῶν ἑτέραν, μοιχεύει.
ทุกคน ผู้ที่ หย่าร้าง – ภรรยา ของตน แล้ว แต่งงาน กับอีกคนหนึ่ง ล่วงประเวณี
G3956 G3588 G0630 G3588 G1135 G0846 G2532 G1060 G2087 G3431

καὶ ὁ ἀπολελυμένην ἀπὸ ἀνδρὸς, γαμῶν, μοιχεύει.
และ ผู้ที่ หญิงที่ถูกหย่า จาก สามี แต่งงาน ล่วงประเวณี
G2532 G3588 G0630 G0575 G0435 G1060 G3431

> ผู้ใดก็ตามที่หย่าภรรยาของตน และไปแต่งงานกับอีกคนหนึ่ง ก็ทำผิดประเวณี และผู้ใดก็ตามที่แต่งงานกับหญิงที่ถูกหย่าจากสามีของนางแล้ว ก็ทำผิดประเวณี

19 Ἄνθρωπος δέ τις ἦν πλούσιος, καὶ ἐνεδιδύσκετο πορφύραν καὶ
ชายคนหนึ่ง แล้ว บางคน เป็น คนร่ำรวย และ สวมใส่ ผ้าสีม่วง และ
G0444 G1161 G5100 G1510 G4145 G2532 G1737 G4209 G2532

βύσσον, εὐφραινόμενος καθ’ ἡμέραν λαμπρῶς.
ผ้าลินิน เลี้ยงสมรส ทุก วัน อย่างหรูหรา
G1040 G2165 G2596 G2250 G2988

> มีเศรษฐีคนหนึ่ง ซึ่งนุ่งห่มผ้าสีม่วงและผ้าป่านเนื้อละเอียด และรับประทานอาหารอย่างหรูหราทุกวัน ๆ

20 πτωχὸς δέ τις ὀνόματι Λάζαρος, ἐβέβλητο πρὸς τὸν πυλῶνα αὐτοῦ,
คนยากจน แล้ว คนหนึ่ง ชื่อ ลาซารัส นอนอยู่ ที่ – ประตู ของเขา
G4434 G1161 G5100 G3686 G2976 G0906 G4314 G3588 G4440 G0846

εἱλκωμένος,
เต็มไปด้วยแผล
G1669

และมีคนขอทานคนหนึ่งชื่อลาซารัส ซึ่งถูกวางอยู่ที่ประตูรั้วบ้านของเศรษฐีคนนั้น ทั้งตัวเต็มไปด้วยแผล

21 καὶ ἐπιθυμῶν χορτασθῆναι ἀπὸ τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τοῦ
และ อยากจะ กินให้อิ่ม จาก – เศษที่ตก จาก – โต๊ะ ของ
G2532 G1937 G5526 G0575 G3588 G4098 G0575 G3588 G5132 G3588

πλουσίου; ἀλλὰ καὶ οἱ κύνες ἐρχόμενοι ἐπέλειχον τὰ ἕλκη αὐτοῦ.
คนร่ำรวย แม้แต่ ยัง – สุนัข มา เลีย – แผล ของเขา
G4145 G0235 G2532 G3588 G2965 G2064 G0621 G3588 G1668 G0846

และปรารถนาที่จะถูกเลี้ยงด้วยเศษอาหารทั้งหลายซึ่งตกจากโต๊ะของเศรษฐีนั้น ยิ่งกว่านั้นพวกสุนัขก็มาและเลียแผลทั้งหลายของเขา

22 ἐγένετο δὲ ἀποθανεῖν τὸν πτωχὸν, καὶ ἀπενεχθῆναι αὐτὸν ὑπὸ τῶν
เกิดขึ้น แล้ว คนยากจน–ตาย – คนยากจน แล้ว ถูกนำไป เขา โดย –
G1096 G1161 G0599 G3588 G4434 G2532 G0667 G0846 G5259 G3588

ἀγγέλων, εἰς τὸν κόλπον Ἀβραάμ. ἀπέθανεν δὲ καὶ ὁ πλούσιος, καὶ
ทูตสวรรค์ ยัง – อ้อมอก อับราฮัม ตาย แล้ว ด้วย – คนร่ำรวย แล้ว
G0032 G1519 G3588 G2859 G0011 G0599 G1161 G2532 G3588 G4145 G2532

ἐτάφη.
ถูกฝัง
G2290

และต่อมา คนขอทานนั้นเสียชีวิต และถูกอุ้มไปโดยเหล่าทูตสวรรค์เข้าไปที่อกของอับราฮัม เศรษฐีคนนั้นก็เสียชีวิตด้วย และถูกฝังไว้

23 καὶ ἐν τῷ ᾅδῃ ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, ὑπάρχων ἐν
แล้ว ใน – แดนคนตาย เงยหน้าขึ้น – ตา ของเขา อยู่ ใน
G2532 G1722 G3588 G0086 G1869 G3588 G3788 G0846 G5225 G1722

βασάνοις, ὁρᾷ Ἀβραὰμ ἀπὸ μακρόθεν, καὶ Λάζαρον ἐν τοῖς κόλποις αὐτοῦ.
ทุกข์ทรมาน เห็น อับราฮัม จาก ไกล และ ลาซารัส ใน – อ้อมอก ของท่าน
G0931 G3708 G0011 G0575 G3113 G2532 G2976 G1722 G3588 G2859 G0846

และในนรกเศรษฐีคนนั้นจึงเงยหน้าของตนขึ้น โดยเป็นทุกข์ทรมานยิ่งนัก และเห็นอับราฮัมอยู่แต่ไกล และลาซารัสอยู่ที่อกของท่าน

24 καὶ αὐτὸς φωνήσας εἶπεν, Πάτερ Ἀβραάμ, ἐλέησόν με, καὶ πέμψον
แล้ว เขา ร้องเรียก กล่าว บิดา อับราฮัม เมตตา ข้าพเจ้า แล้ว ส่ง
G2532 G0846 G5455 G3004 G3962 G0011 G1653 G1473 G2532 G3992

Λάζαρον, ἵνα βάψῃ τὸ ἄκρον τοῦ δακτύλου αὐτοῦ ὕδατος, καὶ καταψύξῃ
ลาซารัส เพื่อว่า จุ่ม – ปลาย นิ้ว ของเขา น้ำ แล้ว ทำให้เย็น
G2976 G2443 G0911 G3588 G0206 G3588 G1147 G0846 G5204 G2532 G2711

τὴν γλῶσσάν μου; ὅτι ὀδυνῶμαι ἐν τῇ φλογὶ ταύτῃ.
– ลิ้น ของ–ข้าพเจ้า เพราะว่า ข้าพเจ้าทุกข์ทรมาน ใน – เปลวเพลิง นี้
G3588 G1100 G1473 G3754 G3600 G1722 G3588 G5395 G3778

และเศรษฐีจึงร้อง และกล่าวว่า “อับราฮัมบิดาเจ้าข้า ขอเมตตาข้าพเจ้าเถิด และส่งลาซารัสมาเพื่อเขาจะเอาปลายนิ้วของเขาจุ่มในน้ำ และแตะลิ้นของข้าพเจ้าให้เย็น ด้วยว่าข้าพเจ้าทุกข์ทรมานอยู่ในเปลวไฟนี้”

25 εἶπεν δὲ Ἀβραάμ, Τέκνον, μνήσθητι ὅτι ἀπέλαβες τὰ ἀγαθά σου, ἐν
กล่าว แล้ว อับราฮัม ลูก จำได้ ว่า ได้รับ – สิ่งดี ของเจ้า ใน
G3004 G1161 G0011 G5043 G3403 G3754 G0618 G3588 G0018 G4771 G1722

τῇ ζωῇ σου, καὶ Λάζαρος ὁμοίως τὰ κακά. νῦν δὲ ὧδε
– ชีวิต ของเจ้า และ ลาซารัส เช่นกัน – สิ่งร้าย บัดนี้ แล้ว ที่นี่
G3588 G2222 G4771 G2532 G2976 G3668 G3588 G2556 G3568 G1161 G5602

παρακαλεῖται; σὺ δὲ ὀδυνᾶσαι.
ได้รับการปลอบโยน แต่เจ้า กลับ ทุกข์ทรมาน
G3870 G4771 G1161 G3600

แต่อับราฮัมกล่าวว่า "ลูกเอ๋ย จงระลึกว่าเมื่อเจ้ายังมีชีวิตอยู่ ได้รับของดีทั้งหลายสำหรับตัว และเช่นกันลาซารัสได้บรรดาของชั่วร้าย แต่บัดนี้เขาถูกปลอบประโลม และเจ้าก็ถูกทรมาน

26 καὶ ἐν πᾶσι τούτοις, μεταξὺ ἡμῶν καὶ ὑμῶν χάσμα μέγα ἐστήρικται,
และ ใน ทั้งหมด นี้ ระหว่าง เรา และ ท่าน เหวลึก ใหญ่ ตั้งไว้
G2532 G1722 G3956 G3778 G3342 G1473 G2532 G4771 G5490 G3173 G4741

ὅπως οἱ θέλοντες διαβῆναι ἔνθεν πρὸς ὑμᾶς μὴ δύνωνται, μηδὲ ἐκεῖθεν
เพื่อว่า ผู้ที่ ปรารถนา ข้ามไป จากที่นี่ ไป ท่าน ไม่ สามารถ หรือ จากที่นั่น
G3704 G3588 G2309 G1224 G1759 G4314 G4771 G3361 G1410 G3366 G1564

πρὸς ἡμᾶς διαπερῶσιν.
ไป เรา ข้ามมา
G4314 G1473 G1276

และนอกจากบรรดาสิ่งเหล่านี้ ระหว่างพวกเรากับพวกเจ้ามีเหวใหญ่ตั้งขวางอยู่ เพื่อว่าคนเหล่านั้นซึ่งอยากข้ามจากที่นี่ไปถึงพวกเจ้าก็ทำไม่ได้ และคนเหล่านั้นที่อยากมาจากที่นั่น ก็ไม่สามารถข้ามมาถึงพวกเราได้"

27 εἶπεν δέ, Ἐρωτῶ σε οὖν, πάτερ, ἵνα πέμψῃς αὐτὸν εἰς τὸν οἶκον
กล่าว แล้ว ข้าพเจ้าขอ ท่าน ดังนั้น บิดา ให้ ส่ง เขา ไปยัง – บ้าน
G3004 G1161 G2065 G4771 G3767 G3962 G2443 G3992 G0846 G1519 G3588 G3624

τοῦ πατρός μου,
ของ บิดา ของ–ข้าพเจ้า
G3588 G3962 G1473

แล้วเศรษฐีนั้นจึงกล่าวว่า "เหตุฉะนั้น ข้าพเจ้าขอร้องท่าน บิดาเจ้าข้า ขอท่านส่งลาซารัสไปยังบ้านบิดาของข้าพเจ้า

28 ἔχω γὰρ πέντε ἀδελφούς, ὅπως διαμαρτύρηται αὐτοῖς, ἵνα μὴ καὶ
เพราะว่า เพราะว่า ห้า พี่น้อง เพื่อที่ เตือน พวกเขา เพื่อว่า อย่า แม้แต่
G2192 G1063 G4002 G0080 G3704 G1263 G0846 G2443 G3361 G2532

αὐτοὶ ἔλθωσιν εἰς τὸν τόπον τοῦτον τῆς βασάνου.
พวกเขา จะมา ยัง – สถานที่ นี้ แห่ง ทุกข์ทรมาน
G0846 G2064 G1519 G3588 G5117 G3778 G3588 G0931

เพราะว่าข้าพเจ้ามีพี่น้องห้าคน เพื่อลาซารัสจะเป็นพยานแก่พวกเขา เกรงว่าพวกเขาจะมาถึงสถานที่แห่งการทรมานนี้ด้วย"

29 λέγει δὲ Ἀβραάμ, Ἔχουσι Μωϋσέα καὶ τοὺς προφήτας: ἀκουσάτωσαν
กล่าว แล้ว อับราฮัม มี โมเสส และ – ผู้เผยพระวจนะ จงฟัง
G3004 G1161 G0011 G2192 G3475 G2532 G3588 G4396 G0191

αὐτῶν.
พวกเขา
G0846

อับราฮัมกล่าวแก่เขาว่า "พวกเขามีโมเสสและพวกศาสดาพยากรณ์นั้นแล้ว ให้พวกเขาฟังคนเหล่านั้นเถิด"

30 ὁ δὲ εἶπεν, Οὐχί, πάτερ Ἀβραάμ, ἀλλ’ ἐάν τις ἀπὸ νεκρῶν πορευθῇ
– แล้ว กล่าว ไม่ใช่ บิดา อับราฮัม แต่ ถ้า ผู้ใด จาก คนตาย ไปหา
G3588 G1161 G3004 G3780 G3962 G0011 G0235 G1437 G5100 G0575 G3498 G4198

πρὸς αὐτοὺς, μετανοήσουσιν.
– พวกเขา จะกลับใจ
G4314 G0846 G3340

> และเศรษฐีนั้นจึงกล่าวว่า “มิได้ อับราฮัมบิดาเจ้าข้า แต่ถ้าคนหนึ่งไปหาพวกเขาจากความตาย พวกเขาจะกลับใจเสียใหม่”

31 εἶπεν δὲ αὐτῷ, Εἰ Μωϋσέως καὶ τῶν προφητῶν οὐκ ἀκούουσιν, οὐδ’
กล่าว แล้ว แก่เขา ถ้า โมเสส และ – ผู้เผยพระวจนะ ไม่ ฟัง แม้ว่า
G3004 G1161 G0846 G1487 G3475 G2532 G3588 G4396 G3756 G0191 G3761

ἐάν τις ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ, πεισθήσονται.
ถ้า ผู้ใด จาก คนตาย เป็นขึ้นมา จะเชื่อ
G1437 G5100 G1537 G3498 G0450 G3982

> และอับราฮัมกล่าวแก่เขาว่า “ถ้าพวกเขาไม่ฟังโมเสสและพวกศาสดาพยากรณ์ พวกเขาก็จะไม่ยอมถูกชักจูงเหมือนกัน ถึงแม้ว่าคนหนึ่งเป็นขึ้นมาจากความตาย”